

**Соглашение  
между Правительством Российской Федерации  
и Правительством Республики Казахстан  
по сохранению экосистемы бассейна трансграничной реки Урал**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях дальнейшего развития и укрепления отношений стратегического партнерства и сотрудничества между двумя государствами,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

сознавая свою ответственность перед настоящим и будущими поколениями за сохранение экосистемы бассейна трансграничной реки Урал,

желая содействовать установлению долгосрочного сотрудничества и урегулированию вопросов в области сохранения экосистемы бассейна трансграничной реки Урал,

основываясь на Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц, от 2 февраля 1971 года, Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий от 17 марта 1992 года, Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года, Рамочной Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата от 9 мая 1992 года, Конвенции о биологическом разнообразии от 5 июня 1992 года, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху

и/или опустынивание, особенно в Африке от 17 июня 1994 года, Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области предупреждения промышленных аварий, катастроф, стихийных бедствий и ликвидации их последствий от 28 марта 1994 года, Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области охраны окружающей среды от 22 декабря 2004 года и Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов от 7 сентября 2010 года,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Настоящее Соглашение регламентирует деятельность Сторон по сохранению экосистемы бассейна трансграничной реки Урал.

### **Статья 2**

Основные понятия и определения, используемые в настоящем Соглашении:

а) «бассейн трансграничной реки Урал» – водосборная территория, сток с которой осуществляется в реку Урал, в том числе через гидравлически связанные водоемы и водотоки;

б) «трансграничная река Урал» – река Урал, пересекающая линию государственной границы или расположенная на линии государственной границы между Российской Федерацией и Республикой Казахстан;

в) «трансграничное воздействие» – любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных вод, вызываемого деятельностью человека, физический

источник которой расположен полностью или частично на территории государства одной Стороны, для окружающей среды государства другой Стороны;

г) «экосистема» (экологическая система) – взаимосвязанная совокупность организмов и среды их обитания, взаимодействующих как единое функциональное целое.

### Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

а) подготовка совместных действий и планов мероприятий по улучшению экосистемы бассейна и предотвращению трансграничного загрязнения реки Урал;

б) содействие применению новых технологий в области сохранения экосистемы бассейна трансграничной реки Урал;

в) содействие сотрудничеству научно-исследовательских организаций и общественных объединений в области сохранения экосистемы бассейна трансграничной реки Урал;

г) подготовка предложений по сохранению животного мира бассейна трансграничной реки Урал, включая копытных животных, водоплавающих птиц и рыб;

д) подготовка предложений по борьбе с незаконными вырубками леса, вредителями и болезнями леса и лесными пожарами в пойменной части трансграничной реки Урал;

е) содействие в организации мероприятий по увеличению лесистости бассейна трансграничной реки Урал;

ж) информирование в соответствии с законодательством государств Сторон общественности о мерах по сохранению экосистемы бассейна трансграничной реки Урал;

з) подготовка предложений по адаптации экосистемы бассейна трансграничной реки Урал к изменению климата;

и) содействие в организации мероприятий по снижению нагрузки загрязнения экосистемы трансграничной реки Урал как из точечных источников, так и диффузных источников;

к) обмен информацией о состоянии экосистемы бассейна трансграничной реки Урал и создание Сторонами механизма принятия совместных мер по ликвидации и сокращению трансграничного воздействия в бассейне трансграничной реки Урал при возникновении чрезвычайных ситуаций;

л) иные сферы сотрудничества, представляющие взаимный интерес.

#### **Статья 4**

Сотрудничество в области сохранения, защиты и восстановления водных ресурсов трансграничной реки Урал осуществляется в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов, заключенным 7 сентября 2010 г. в г. Усть-Каменогорске.

#### **Статья 5**

Компетентными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

с Российской Стороны – Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации;

с Казахстанской Стороны – Министерство энергетики Республики Казахстан.

В случае изменения названия и функций своих компетентных органов Стороны информируют друг друга по дипломатическим каналам.

## Статья 6

В целях координации и реализации настоящего Соглашения Стороны создают Российско-Казахстанскую Комиссию по сохранению экосистемы бассейна трансграничной реки Урал (далее – Комиссия).

Комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами.

Состав Комиссии определяется сопредседателями исходя из принципа равного представительства Сторон.

Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год. Первое заседание Комиссии проводится не позднее шести месяцев после взаимного уведомления Сторон о назначении сопредседателей.

Заседания Комиссии проводятся поочередно на территориях государств Сторон.

Решения Комиссии оформляются протоколами.

Порядок работы Комиссии и ее рабочих органов регламентируется положением, принимаемым Комиссией.

Комиссия по мере необходимости создает рабочие группы, которые осуществляют свою деятельность под ее руководством, а также взаимодействует с компетентными международными организациями и донорами по вопросам сохранения экосистемы бассейна трансграничной реки Урал.

Расходы по организации и проведению заседания Комиссии несет принимающая Страна. Расходы, связанные с участием в заседании Комиссии своих представителей, несет направляющая Страна.

## Статья 7

Функциями Комиссии являются:

- а) координация действий по реализации настоящего Соглашения;

б) определения порядка осуществления Сторонами сотрудничества по направлениям, перечисленным в статье 3 настоящего Соглашения;

в) иные функции, связанные с выполнением настоящего Соглашения.

### **Статья 8**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

### **Статья 9**

Каждая из Сторон обязуется не передавать третьей стороне информацию, полученную ею в рамках реализации настоящего Соглашения от другой Стороны, если Стороны не договорятся об ином.

### **Статья 10**

Стороны самостоятельно несут финансовые расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон.

### **Статья 11**

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

### **Статья 12**

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны разрешают их путем переговоров и/или консультаций.

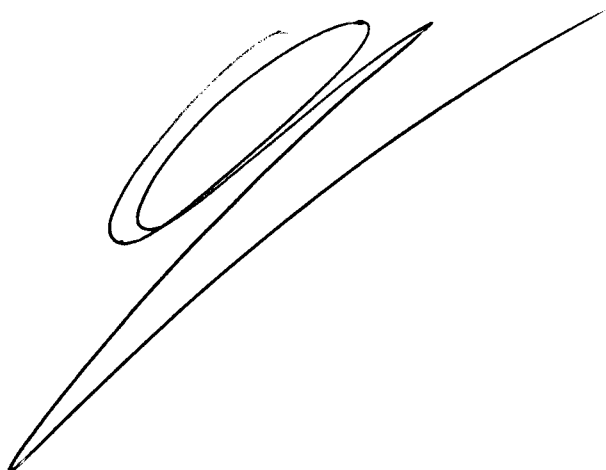
### Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не направит другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Астане 4 октября 2016 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Российской Федерации**



**За Правительство  
Республики Казахстан**

